

PELAJARAN 3

Akibat Tidak Mendengar Kata

1. Mendengar, Membaca dan Memahami

Kumari berumur tujuh tahun. Dia nakal. Dia suka membiarkan alat-alat permainannya bersepeh di dalam rumah. Selain itu, Kumari suka bermain air juga. Apabila ditegur oleh ibunya, dia mudah merajuk. Kadang-kadang dia melawan kata-kata ibunya.

Pada suatu hari, Kumari telah menaburkan tepung di atas lantai. Lantai dapur menjadi berhabuk. Kumari sungguh gembira. Dia menyepak-nyepak tepung itu. Tiba-tiba, ibunya datang lalu memarahi Kumari. Ibu menyuruh Kumari membersihkan lantai tersebut. Tetapi Kumari berdegil. Dia mula merajuk.

“Aku akan lari ke dalam hutan. Aku akan cari seorang ibu yang sayang kepadaku. Ibuku sudah tidak sayang kepadaku lagi,” kata Kumari kepada dirinya.

Ketika ibunya sibuk di dapur, Kumari pun lari ke dalam hutan. Di sana, dia bertemu dengan seekor burung.

“Wahai Sang Burung, mahukah kamu menjadi ibuku?”

“Tak mahu, kamu tidak tahu terbang?” jawab Sang Burung

Kumari kecewa. Tidak lama kemudian, dia sampai ke tepi belukar dan ternampak seekor singa.

“Wahai Sang Singa, mahukah kamu menjadi ibuku?” tanya Kumari.

“Ha...ha...ha...boleh juga. Jika aku lapar, aku boleh menjadikan kamu makananku. Marilah,” kata Sang Singa.

Kumari berasa takut. Dia berlari sekuat hatinya. Setibanya di rumah, dia terus memeluk ibunya.

“Maafkan Kumari, ibu. Mulai hari ini, Kumari berjanji tidak akan nakal lagi,” katanya.

(dipetik daripada Nor Shafinaz Atil, 1992, Dewan Pelajar, Jun, 1992, hlm 11.)

Perbendaharaan Kata

akibat [a-ki-bat]

น. ผลลัพธ์, ผลจากการกระทำ

kata [ka-ta]

น. คำ, คำพูด

berumur [bɔr-u-mur]

ก. (มี) อายุ

nakal [na-kal]

ว. ชุกช่น, ไม่เชื่อฟัง

membiarkan [mɔm-biar-kan]

ก. ปล่อยทิ้งไว้, ยอมให้, ละเลย, ไม่ใส่ใจ

alat-alat [a-lat-a-lat]

น. อุปกรณ์, เครื่องมือ

bersepah [bɔr-se-pah]

ก. ทิ้งเรี่ยราด, กระจาย, เกื่อนกลาด

ditegur [tɔ-gur]

ก. (ถูก) เรียก, ทักทาย, ทัก, พูด, ว่า

mudah [mu-dah]

ว. ง่าย, สะดวกสบาย

merajuk [mɔ-ra-juʔ]

ก. งอน, บ่น, ว่า, ไม่พอใจ

kadang-kadang [ka-dan-ka-dan]

ว. บางครั้งบางครั้ง, บางโอกาส

melawan [mɔ-la-wan]

ก. ได้เถียง, ต่อสู้, เถียง, แย้ง

menaburkan [mɔ-na-bur-kan]

ก. ทำให้กระจาย, กระจัดกระจาย

tepung [tɔ-pun]

น. แป้ง (สำหรับทำขนม)

atas [a-tas]

บ. บน, ข้างบน

lantai [lan-tai]

น. พื้น, พื้นบ้าน

berhabuk [bɔr-ha-buʔ]

ก. (เป็น) ฝุ่นฟุ้ง

sungguh [sun-guh]

ว. ยิ่ง, มาก, จริงๆ, แท้จริง

gembira [gɔm-bi-ra]

ว. ยินดี, ร่าเริง, รื่นเริง, พอใจ

menyepak-nyepak [mɔ-ne-pa-ne-paʔ]

ก. เตะ

memarahi [mɔ-ma-ra-hi]

ก. โกรธ

menyuruh [mɔ̃-ru-ruh]	ก. ใ้, ลั้ง, บอก
membersihkan [mɔ̃m-ber-sih-kan]	ก. ทำให้สะอาด, ล้าง
berdegil [bɔ̃r-dɔ̃-gil]	ก. ค้อ, ค้อรัน, ค้อคัง
lari [la-ri]	ก. วิ่ง, วิ่งหนี, วิ่งไล่
hutan [hu-tan]	น. ป่า
cari [ʔa-ri]	ก. ค้นหา, ค้น, หา
sayang [sa-yan]	ว. รัก, สงสาร, พอใจ, เสียหาย
sibuk [si-buʔ]	ว. (หุระ) ยุ่ง, วุ่นวาย, มีหุระ
bertemu [bɔ̃r-tɔ̃-mu]	ก. พบ, เจอ, พบปะ
burung [bu-run]	น. นก
wahai [wa-hai]	อ. คำอุทานแสดงความสงสาร เห็นใจ, เรียกร้องความสนใจ
sang [san]	คำนำหน้าชื่อสัตว์ในนิทานเรียกด้วยความยกย่อง
mahu [ma-hu]	(ก, ข) ต้องการ, อยากรได้
menjadi [mɔ̃-n-ʔa-di]	(ก) กลายเป็น, ทำให้เป็น
terbang [tɔ̃ r-ban]	(ก) บิน
kecewa [kɔ̃-ʔe-wa]	ว. เสียใจ, ผิดหวัง
tepi [tɔ̃ pi]	ว. ข้าง, ริม, ขอบ
belukar [bɔ̃-lu-kar]	น. ป่าที่มีต้นไม้เล็ก ๆ
singa [si-ŋa]	น. สิงห์โต
tanya [ta-ŋa]	ก. ถาม, ขอคำตอบ
mari [ma-ri]	ก. ที่นี่, มา, อนุญาตให้, ขอให้
sekuat [sɔ̃-kuat]	ว. เสีย, คังเท่าที่จะคังได้, แรงเท่าที่จะแรงได้

hati [ha-ti]

น. จิตใจ, ความรู้สึก, ดับ (อวัยวะ)

setiba [sɔ-ti-ba]

ก. ถึง, มาถึง, ไปถึง

terus [tɛ-rus]

ก. ตรง, ทางตรง, โดยตรง, ตรงแนว

memeluk [mɔ-mɔ-luʔ]

ก. กอด, โอบกอด

berjanji [bɔr-ʃan-ʃi]

ก. ให้สัญญา

2. Tatabahasa

ในบทเรียนนี้จะเรียนไวยากรณ์ของคำกริยาที่ลงอุปสรรค beR- (Awalan BeR-) เพิ่มเติมจากที่เรียนมาบ้างแล้วใน ML 102 ดังนี้

Awalan BeR- เป็นอุปสรรคที่ใช้เติมคำกริยา คำนาม หรือคำวิเศษณ์แล้วทำให้คำแปลเปลี่ยนกลายเป็น คำกริยา

2.1 รูปคำ Awalan beR- อุปสรรค beR- มีรูปคำเป็น 3 ลักษณะ คือ be-, bel- และ ber- ดังรายละเอียดต่อไปนี้

2.1.1 อุปสรรค beR- จะเปลี่ยนเป็น be- เมื่อเติมคำที่ขึ้นต้นด้วยพยัญชนะ -R ดังตัวอย่าง

beR + rumah = berumah = บ้าน, เป็นเจ้าของบ้าน, มีครอบครัว

beR + rasa = berasa = รู้สึก, จิมนรส

beR + renang = berenang =ว่ายน้ำ

2.1.2 อุปสรรค beR- จะเปลี่ยนเป็น be- เมื่อเติมคำที่มีพยางค์แรกลงท้ายด้วย -er มีเพียงคำเดียว ซึ่งถือเป็นข้อยกเว้น คือ

beR + kerja = berkerja = ทำงาน

2.1.3 อุปสรรค beR- จะเปลี่ยนเป็น bel- เมื่อเติมหน้าคำ ajar, unjur ดังตัวอย่าง

beR + ajar = belajar = เรียน, เล่าเรียน

beR + unjur = belunjur = ปัด, เหยียด

2.1.4 อุปสรรค beR- ทงรูป beR- ตามเดิม เมื่อเติมคำที่ขึ้นต้นด้วยพยัญชนะ
อื่นๆ นอกจากที่กล่าวไว้ในข้อ 2.1.1 - 2.1.3 ดังตัวอย่าง เช่น

beR + ganti	= berganti	= แทน, ทดแทน, สลับเปลี่ยน
beR + langsung	= berlangsung	= บังเกิด, ปรากฏ, จัดขึ้น, ต่อเนื่อง
beR + kembang	= berkembang	= บาน, เปิด, เติบโต, พัฒนา, ขยาย

2.2 หน้าที่ของ Awalan beR- คำกริยาที่เกิดจากการเติมอุปสรรค beR- จะเป็นคำ
อกรรมกริยา (tak transitif) เช่น belajar, bekerja, berjalan dan lain-lain หรือแสดงกริยา
ทำเป็นจำนวนมาก เช่น berbulan-bulan, berjam-jam, dll. และใช้แทนที่ Awalan me- ใน
ประโยค transitif ให้กลายเป็นกริยากรรมวาจก (pasif)

2.3 ความหมายของ Awalan 'beR- คำกริยาที่เติมอุปสรรค beR- มีความหมายดังนี้

2.3.1 หมายถึงกระทำการสิ่งใดสิ่งหนึ่งกับผู้อื่น โดยทั่วไปแล้วเป็นอกรรมกริยา
เช่น

ber + main	= bermain	= เล่น
ber + bual	= berbual	= สนทนา, พูดคุย
ber + salam	= bersalam	= สัมผัสฝ่ามือทักทายกัน
ber + cakap	= bercakap	= พูดคุย
ber + sapa	= bersapa	= ทักทายพูดคุย

2.3.2 หมายถึง ทำ (กระทำการ) สิ่งใดสิ่งหนึ่งด้วยตนเอง สำหรับตนเอง กริยา
ชนิดนี้เป็นอกรรมกริยา เช่น

ber + cukur	= bercukur	= โกนหนวดตัวเองด้วยตนเอง
ber + solek	= bersolek	= แต่งหน้าตัวเอง
ber + jemur	= berjemur	= อาบแดด
ber + sembunyi	= bersembunyi	= ซ่อนตัวเอง

เปรียบเทียบการใช้กริยาที่ประกอบอุปสรรค 'beR-' (อกรรมกริยา) กับกริยาที่ประกอบอุปสรรค 'meN-' (สกรรมกริยา) ในข้อนี้เพื่อให้เห็นวิธีการใช้อุปสรรค beR- และ meN- ได้อย่างชัดเจน ดังนี้

Dia sedang bercukur. (เขากำลังโกนหนวดของเขา)

Tukang gunting rambut itu mencukur misai ayah saya.

(ช่างตัดผมคนนั้นโกนหนวดพ่อของฉัน)

2.3.3 หมายถึงกริยาที่ทำอยู่สม่ำเสมอเป็นกิจวัตร เช่น

ber + jual	= berjual	= ขาย, แลกเปลี่ยนสินค้า
ber + niaga	= berniaga	= ซื้อขาย, ทำธุรกิจ, ทำการค้า
ber + tenun	= bertenun	= ทอ, ทอผ้า

2.3.4 ใช้ beR- kata adjektif ที่แสดงความรู้สึก หรือเจตนาคติ เช่น

ber + gembira	= bergembira	= ดีใจ, รื่นเริง, ร่าเริง, มีความสุขมาก
ber + sedih	= bersedih	= เสียใจ, เศร้าใจ, ไม่มีความสุข, หดหู่ใจ
ber + jimat	= berjimat	= ประหยัด, ระมัดระวังค่าใช้จ่าย
ber + besarhati	= berbesarhati	= สุขใจ, มีความสุข, หยิ่งอวดดี
ber + keraskepala	= berkeraskepala	= หัวดื้อ, ดื้อ, ร้น, ไม่ยอมแพ้

2.3.5 ใช้ beR- + kata nama ทำให้เป็นคำอกรรมกริยาที่มีความหมายต่างๆ ดังนี้

(a) หมายถึง ให้, ให้ผลผลิต, ผลิต

ber + anak	= beranak	= ออกลูก
ber + peluh	= berpeluh	= เหงื่อออก
ber + buah	= berbuah	= เป็นลูก, ออกผล (ไม้)
ber + telur	= bertelur	= ออกไข่

(b) หมายถึง ใช้, สวมใส่, จี

ber + kereta	= berkereta	= ขับรถ
ber + kuda	= berkuda	= จีม้า
ber + songkok	= bersongkok	= สวมหมวกหนึบ
ber + bedak	= berbedak	= ผัดหน้า (ผัดแป้งฝุ่น)

(c) หมายถึง มี (แสดงความเป็นเจ้าของ)

ber + rumah	= berumah	= มีบ้าน
ber + rumah tangga	= berumah tangga	= มีครอบครัว
ber + kawan	= berkawan	= มีเพื่อน
ber + pendapatan	= berpendapatan	= มีรายได้, มีเงินได้

(d) ใช้ ber + คำนามที่เป็นมนุษย์ หมายถึง เปรียบเทียบ, ราวกับเป็น เช่น

ber + raja	= beraja	= ราวกับเป็นกษัตริย์
ber + tuan	= bertuan	= ราวกับเป็นนาย
ber + bapa	= berbapa	= ราวกับเป็นพ่อ

(e) ใช้ ber + คำนามบอกสถานที่เกี่ยวกับการทำมาหาเลี้ยงชีพ หมายถึง
ทำงาน หรือ จัดการ เช่น

ber + sawah	= bersawah	= ทำนา
ber + kebun	= berkebun	= ทำสวน
ber + kedai	= berkedai	= ขายของ

(f) ใช้ ber + คำนามที่เกี่ยวกับมนุษย์ที่ทำอาชีพต่างๆ เช่น

ber + kuli	= berkuli	= ทำงานเป็นกู่ลี, ทำงานหนัก
ber + tukang	= bertukang	= ทำงานเป็นช่าง
ber + buruh	= berburuh	= เป็นกรรมกร

(g) หมายถึง คำนินงาน, เกิดขึ้น, ประสบ เช่น

ber + mesyuarat = bermesyuarat = เข้าประชุม

ber + sekolah = bersekolah = เข้าโรงเรียน, มีการศึกษา

ber + hujan = berhujan = เล่นน้ำฝน

ตัวอย่างประโยคที่ใช้อุปสรรค beR-

Kumari **berumur** tujuh tahun.

(กุมารีมียุ 7 ปี)

Alat-alat mainannya **bersepah** di dalam rumah.

(อุปกรณ์ของเล่นของเขา ถูกทิ้งเกลื่อนกลาดอยู่ในบ้าน)

Kumari suka **bermain** air juga.

(กุมารีชอบเล่นน้ำด้วย)

Lantai dapur menjadi **berhabuk**.

(พื้นครัวกลายเป็นฝุ่นฟุ้ง)

Tetapi Kumari **berdegil** (แต่กุมารีคือ)

Di sana, dia (Kumari) **bertemu** dengan seekor burung.

(ที่นั่นเขา(กุมารี)พบกับนกตัวหนึ่ง)

Kumari **berasa** takut.

(กุมารีรู้สึกกลัว)

Dia **berlari** sekuat hatinya.

(เขาวิ่งเร็วเท่าที่ใจอยากจะไป)

Kumari **berjanji** tidak akan nakal lagi

(กุมารีให้สัญญาว่าจะไม่ซุกซนอีก)

Bendera Thai **berwarna** merah, putih dan biru.

(ธงชาติไทยมีสีแดงขาวและน้ำเงิน)

Orang tua itu bertongkat apabila berjalan.

(คนชราที่เดินโดยใช้ไม้เท้าในขณะที่เดิน)

Pohon mangga itu baru berbunga dan mungkin akan berbuah kelak.

(ต้นมะม่วงนั้นเพิ่งออกดอก(ช่อ)และอาจจะเป็นลูกในเวลาต่อไป (ในอนาคต))

Dia berjanji hendak datang ke rumah saya akhir minggu ini.

(เขาให้สัญญาว่าจะมาที่บ้านของฉันปลาย(สุด)สัปดาห์นี้)

Orang kampung pada umumnya berkebun atau bersawah.

(คนในชนบทโดยทั่วไปทำสวนหรือทำนา)

Sejak pulang ke kampung, Encik Sulaiman bertukang kayu.

(ตั้งแต่กลับสู่ภูมิลำเนาคุณสุไลมานเป็นช่างไม้)

Kami bergembira kerana diterima masuk ke universiti.

(พวกเราดีใจกันเพราะได้รับการยอมรับให้เข้าเรียนในมหาวิทยาลัย)

Dia telah berbulan-bulan merantau di luar negeri.

(เขาได้ท่องเที่ยวอยู่ในต่างประเทศ)

Para pelancong suka berjemur di tepi pantai.

(บรรดานักท่องเที่ยวชอบอาบแดดที่ริมหาด (ตามชายหาด))

Lebih baik berlembut daripada berkeras dengan orang tua kita.

(อ่อนน้อมดีกว่าคือรันกับพ่อแม่ของเรา)

Nasi telah bertanak, tetapi lauk belum masak.

(ข้าวได้ถูกหุงสุกแล้ว แต่กับข้าวยังไม่ได้ทำ (หุงต้ม))

(bertanak ในประโยคนี้เป็น pasif มีความหมาย = ditanak)

Orang yang pandai berniaga lekas kaya. (lekas = cepat)

(คนที่ค้าขายเก่งจะรวยเร็ว)

3. Peribahasa

3.1 Raja sehari [ra-ja-sə-ha-ri] (คู่แต่งงาน, เจ้าบ่าวเจ้าสาว)

Hasan dan Fatimah akan menjadi **raja sehari** tidak lama lagi.

(ฮาซันและฟาติมะฮ์จะเป็นคู่แต่งงาน (แต่งงาน) ในไม่ช้า)

Raja sehari itu akan pergi berbulan madu ke Phuket.

(คู่แต่งงานนั้นจะไปคัมมน้ำผึ้งพระจันทร์ที่ภูเก็ต)

3.2 Tolak ansur [to-la?-an-sur] (เห็นพ้องต้องกัน, เชื้อพียงซึ่งกันและกัน, ให้กันและกัน, โดยประมาณ)

Pihak kami telah **bertolak ansur** dengan mereka untuk menyelesaikan masalah itu.

(ฝ่ายเราได้ตกลงเห็นพ้องกับพวกเขา เพื่อแก้ปัญหาอันนั้นให้ลุล่วงไป)

3.3 Biar mati anak jangan mati adat. [bia-r/ma-ti/a-na?/ja-ŋan/ma-ti/a-dat]

(ปล่อยให้ลูกตายเสียดีกว่าที่จะให้ขนบธรรมเนียมประเพณีตาย (สูญสลาย) ไป)

สุภาษิตนี้แสดงให้เห็นถึงการยึดมั่นในขนบธรรมเนียมของคนแต่ก่อน

Penduduk kampung itu mementingkan adat, ibarat **biar mati anak jangan mati adat**.

(ประชากรหมู่บ้านนั้นให้ความสำคัญกับขนบธรรมเนียมประเพณีเหมือนดัง

สุภาษิตที่ว่าให้ลูกตายเสียดีกว่าให้ประเพณีสูญไป)

3.4 Biar lambat asal selamat. [bia-r/lam-bat/a-sal/sə-la-mat] (ถึงจะช้าก็ไม่

เป็นไรขอให้ปลอดภัยไว้ก่อน) เช่น

Kita hendaklah bersabar apabila memandu di jalan raya dan mengamalkan sikap

biar lambat asal selamat (เราควรที่อดทนใจเย็นในขณะที่ขับรถในท้อง

ถนนหลวงเพื่อฝึกนิสัยที่ว่า ช้าไม่เป็นไรขอให้ปลอดภัยไว้ก่อน)

4. บทสรุป

ในบทเรียนนี้นอกจากได้เรียนรู้ศัพท์ใหม่แล้ว ท่านยังได้เรียนรู้เกี่ยวกับคำกริยาที่ลงอุปสรรค beR- ตลอดจนความหมายและวิธีใช้ (หน้าที่) ของคำกริยาที่เกิดจากการเติมอุปสรรค beR- จะเป็นคำอาการกริยา หรือแสดงการกระทำเป็นจำนวนมาก และใช้แทนที่อุปสรรค meN- ในประโยคกรรมกริยาให้กลายเป็นกริยา กรรมวาจก (pasif)

5. การประเมินผลท้ายบทเรียน

- 5.1 ให้ฝึกอ่านออกเสียงเรียงความเรื่อง Akibat Tidak Mendengar Kata
- 5.2 ให้ฝึกแปลเรียงความเรื่อง Akibat Tidak Mendengar Kata ให้เป็นภาษาไทยที่ได้ใจความ (ฝึกปากเปล่า)
- 5.3 Jawab soal- soal yang berikut dengan fakta yang diberikan (จงตอบคำถามต่อไปนี้ด้วยข้อเท็จจริงดังที่ปรากฏ)
 - 5.3.1 Berapa umur Kumari?
 - 5.3.2 Mengapa dikatakan Kumari itu nakal?
 - 5.3.3 Mengapa Ibunya memarahi Kumari?
 - 5.3.4 Cara apakah Kumari merajuk ibunya?
 - 5.3.5 Akhirnya apa pelajaran yang Kumari mendapat dalam hutan?
- 5.4 Isilah tempat- tempat kosong yang berikut dengan kata kerja yang sesuai (จงเติมคำในช่องว่างด้วยคำกริยาที่เหมาะสม)

bertumbuk,	berlari,	berundur,	bersembunyi,
1	2	3	4
berjanji,	berjahit,	berbaju,	berkasut,
5	6	7	8
berkebung,	bertelur,	bersukacita,	berjalan,
9	10	11	12
berdua,	berbahasa,	bertulis,	bergotong-royong,
13	14	15	16
berambut panjang,	berpunca,	berbasikal,	bekerja,
17	18	19	20

- 5.4.1 Petani itu _____ kelapa.
- 5.4.2 Sida dapat _____ Melayu dengan baik.
- 5.4.3 Petang Tadi Hasan _____ dengan Halim.
- 5.4.4 Budak-budak itu _____ di bawah katil.
- 5.4.5 Mereka _____ akan berusaha seterusnya.
- 5.4.6 Laporan itu belum _____ lagi.
- 5.4.7 Murid-murid sekolah _____ seragam.
- 5.4.8 Adik _____ baharu ke sekolah.
- 5.4.9 Ayam hutan itu sudah _____ .
- 5.4.10 Mereka _____ sahaja tinggal di rumah itu.
- 5.4.11 Kami suka _____ di tepi pantai.
- 5.4.12 Musuh mula _____ .
- 5.4.13 Baju sekolah anaknya sudah _____ .
- 5.4.14 Mereka _____ sepanjang hari.
- 5.4.15 Mereka sedang _____ .
- 5.4.16 Gadis yang _____ itu kekasih abang saya.
- 5.4.17 Mereka _____ membersihkan kampung mereka.
- 5.4.18 Pencemaran alam sekitar _____ daripada beberapa faktor.
- 5.4.19 Budak-budak suka _____ ke sekolah.
- 5.4.20 kami hanya _____ kais pagi makan pagi, kais petang
makan petang.

6. เกลยแบบประเมินผลท้ายบท

6.1 Jawapan- Jawapan dalam judul 5.3 adalah yang berikut:

6.1.1 Kumari berumur tujuh tahun.

6.1.2 Kumari dikatakan nakal kerana dia suka membiarkan alat-alat permainannya bersepah, suka bermain air, mudah merajuk dan kadang-kadang melawan kata-kata ibunya.

6.1.3 Ibunya memarahi Kumari kerana dia menaburkan tepung di atas lantai serta menyepak tepung itu sehingga lantai dapur menjadi berhabuk.

6.1.4 Kumari merajuk ibunya dengan lari ke dalam hutan untuk mencari seorang ibu yang sayang kepadanya.

6.1.5 Kumari berasa takut akan seekor singa sehingga dia berlari sekuat hatinya.

6.2 Jawapan- Jawapan dalam judul 5.4 adalah yang berikut:

6.2.1 berkebun

6.2.11 berlari

6.2.2 berbahasa

6.2.12 berundur

6.2.3 bertumbuk

6.2.13 berjahit

6.2.4 bersembunyi

6.2.14 bersukacita

6.2.5 berjanji

6.2.15 berjalan

6.2.6 bertulis

6.2.16 berambut panjang

6.2.7 berbaju

6.2.17 bergotong-royong

6.2.8 berkasut

6.2.18 berpunca

6.2.9 bertelur

6.2.19 berbasikal

6.2.10 berdua

6.2.20 bekerja